

پازادایرتسی — ۱۵ حزیران ۱۳۴۱

ایکینچی سنه — نومرو ۳۹

آبونہ شراعتی :
سنه لکی ۲۵۰
آلتی آپلنی ۱۲۵
فوق العاده نسخہ لک
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر .

مجموعه من هیئتتجه
طبعی تفسیر ایدلمین
آثار احاده ایدلمز .

اداره خانه :
باب عالی جاده سنده
اورخان بك خاتنده
ایکینچی قات
—
ساحب و مدیری
محمد مسیح

ملی تحریک

هر آيك برنجی داده بشی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادى، فنى رسمى مجموعه در

وغماً، صوڪ درجهده، حتی (قرایله‌ر) دن بیله فضله اسقولاستیک جرمان مکتبه منسوب اولوشی تنقید ایدلمکده‌ر. فی الحقیقه مارتو، برلین آقاده‌میسند (یوواکیم) ه خلف اوله‌جی درجهده آلمان واری برکائی اوله‌وق مشهوردر. فقط، باخی براقوبده جنوبک شن وشوخ موزارینی جالغه، ویا سارازاتک رقسان نغمه‌لری افادیه باشلایمجه، شخصیتنده مکنوز اولان اینجه‌لک وظرافت حس‌لرینک، تام پروایغونقله متأثر اولدینی حسن ایدیلوردی. اوزونده‌کی آلمانلق تأثیرلری صوڪ درجهده‌درین اولقله برابر، هر آن کندینی حسن ایدیرن فرانسرلنی ده‌محنو‌ظدر. بعض کیمسه‌لرک، پروغراملرک کافی درجهده یوکسک اولدینی، اثرلرین یالکز بر قاجتک حقیق قونسر یارجه‌لری اولدینی سوله‌دیکنی بیلیورز. فقط‌بودا‌حق اوله‌ماز. چونکه برر، ایکیشر کون آره ایله ویرله‌جک قونسرلرده، هر اثرک، کان صنعتک الک یوکسک ساحلرینه عائد وفن مشکلری ایله مالی اولمسنه امکان یوقدی. اعتنا ایله جالق اوزوسی اثرلرین قسم اعظمک قولای اولسنی مجبوری قیلار. پروغراملرک هر اعتبارله مستثنائی تأمین‌ایک طبی فوق‌العاده برشی اولوردی. فقط، مجبورت حالنده، اجرائک صحتی وجدتی نامنه، هر دلو تنقیصات وتزلزل باپلملیدر. کنج قونسر تیسلمزنده موسیو مارتونک بو حرکتته امتثالی بکلرؤ. باخصوصک، مملکتیز کبی یکی یتیشن عیطارده بوکی اجرائت، کرک آ کلامق، وکرک کنج هوسکارلرک استفاده‌سی نامنه‌مفید بیله اولور. بن‌دیکه‌دیکمز پروغراملرک طرز ترتیبده علمی مقصدلرک موجود اولدیفنه قائم؛ قونسرلرمزدهده بویولک تعقیبی صمیمتله ودا‌مستائی ایتشدم. سویه‌مز، برچوق زمان ده‌ا صنعتکارلردن عینی تواضی، عین اویصالنی ایسته‌یه‌جکدر. هرشیدن صرف‌نظر، قولای موسیقی دیمک قونسرله لایق اولمایان موسیقی دیمک دکدرکه. هانری مارتو کنج‌لکمز بونفقه‌لی بالفعل اخطار ایتش اولدی. بوئرده آرانان شی‌ک اول قیمت ابداعیه وصنعتکارانه‌در.

ژان‌سه‌باستینه‌باخک برر غلوت، بورره، پرلودینی یالکز کانه‌دیکه‌دک. کان ادبیاتک هر دور وهر مملکت اینجون شاهقه‌سی بولنان یه یالکز کانه مخصوص «شاقون» ی ایله‌ده باخ‌صنعتک درینکلری اینجده اونودماز برقاچ دقیقه یشادق. «ایکسچی رهمینو پارتیتا سنده‌کی خارق‌العاده (شاقون) ی هانکی آما‌تور طائیز؟ موسیقی ادبیاتنده اونک براشی ده‌ا یوقدر. باخک

هانری مارتو بونوک صنعتکار

۲
کائی پروفیسور موسیو مارتونک صوڪ قونسرلری کبی تاریخی بر موسیقی حادثه‌سی حقیقه‌کی احتساب‌لرک مابعدینی تثبیت خصوصنده براز کیجکدیکمدن دولایی محترم قارندن اعتذار طلب ایدم.

موسیو مارتونک کانه بر پروفیسور اعتدالی ایله حاکم اولدینی کوردک. راحت وساکن جالیوردی. آقاده‌مک برطرز اجرائی واردی. اصالتی، مه‌تودی هیچ برشیه فدا ایتدیکنی کورولویوردی. درین برووح، اصلانه بردیوش بوجدیت جرجیوه‌سک داخانی وجوده کتیر یوردی. یارمق اهترازلرینی اقتصادله ویرینه کوره قولاییشلری شایان دقتدی. یانی تقسیم ایدیشلرده، باشند باشه چکیشلرده، استاق‌تولرک هر نوننده، نو آنس‌لرده صنعتک کلیاً حاکمی بولونیوردی. پیانیسیمولرده یایدن جیقان فلازه اوله سسلره مشابه خفیف‌لکره علاقه‌دارلر طبیی دقت ایتدیلر. آره‌ز و اوقا‌ولرده‌کی، یاقیجی، پرخیال دوئل قورد یوروشلرندک صافیتلر فوق‌العاده ایدی. اصل، موسیقیتک معانسه تفوذایدیشنده‌کی اقتدای یوکسکدی. اسلوب فرقلرینی تمیز، مختلف فرازه ورتیم آهنکلرینی هر اسلوبه خاص شخصیتلرله افاده‌ایدیشلری فوق‌العاده‌ایدی‌که موزار موسیقینده حد‌کاله واردی. «مارق‌په‌نشه‌ول» غربی ووسطی اوروپا‌کان مکتبلرینک خواصنی ومارتونک بو طرز لردن هانکیسنه منسوب اولدینی اشارت‌ایده‌وک دییورکه: «اسلوب‌اعتبارله، بلجیقالرده جاذبه، تنوع، اینجه‌لک تأثیرلرینه قارش شایان بقدر حسن ترجیح، فرانسرلرده ده‌ا فضله برجدیت، ده‌ا فضله فانتازی وارد؛ اوسترایالرله آلمانلر ایسه ده‌ا زیاده صیقی مکتب پره‌نیدیلرینه مربوط قایلرلر، وطرز افاده‌لرینه بعض اغیرقلری موجب اولان برجدیت ویرلر. اورتمده تعمیمندن چکنلمه‌سی لازم کان بر مسئله واردکه اوده: یووا کیمه صیقی صیقیه تابع قالمش بر فرانسرک موجود اولسی، ویا نه‌لی قرایله‌لرک قریحه‌سی بیله هانری مارتونک جرمانلقدن برخیلی فرقلی بولنسی‌در. (۱)» شوسطرلرده، مارتونک عرفاً و تحصیلی اعتبارله فرانسر بولنسنه

(۱) Marc Pincherle, Les Violonistes, p. 114

رومانس، درین افاده سی، یاژیلشدنه کی سربستی ایله اسکی رومانس اشکلندن آریلش، یکی بدایه اورنک اولمشدر: شوهرنک، شومانک (اوپوس ۱۳۰)، ریمسکی قورجاقوفنک فانتزیرلی، فورنک رومانسی، اوپوس ۲۸، شوسونک خارق العاده پوئمی هب، بهوفن رومانسیرنک آجدینی جیغره منسوب رفاقتی سولو بدایی در. اصلاً اورکستره رفاقتیه یازیش ایسه لرده، اوکستره ریته پیانو اقامه سیله ده جالینیرلر. هرابکی اثرده تماماً رومانلیک و حکایه ایدیجی بر طرز افاده واردر. صول مازور رومانسده کی دوبل قورد کیریش و کیدیرلیه، دیکرنده کی درین مدخل چیزکیسی - که ایچرده تکرر ایدر - مستثنا بر افاده قدرتی حائر در. (اوپوس ۵۰) ده کی آتی اولدینی نسبتده استادانه مودود لاسیون کیدیرنک معادله آز تصادف ایدیلیر. موسیو مارتونک بو ایکی نفیس اثری افاده ایدرکن قولاندینی یای توزیماقی مذکور اثرلرک A. Durand et fils. مطبعه سی طرفندن طبع و نشر ایدیلن صوک طرز تحریریه هان هان بلا استنسا مطابقدر. (پتهروس) مطبعه سنک اولکی مشهور طبعلی کلیا باشقهدر. بر جوق اعتبارلرله مرجع اولان (آ. دوران) طبعنده پیانو قسمی مشهور موسیقیشناس (پول دوکاس) طرفندن، کن باریتسنک تدقیق و تجدیدیده مشهور کافی (آرماند بارت) طرفندن بایلمیشدر.

موسیو مارتو، فضله اولهوق، اوپوس ۵۰ نی چالارکن، علی الاصول یالکز اوکستره ویا پیانوده بایلمه سی لازمکن تیز مدخلک قبلارده کی تکررینده (یعنی برنجی tutti قسمی ده) کن ایله جالش، یالکز ایکینجی Soli په کیمز مدن اولکی صوک درت مهزوری tutti اولهوق پراقتشدر. بارجهنک بوباشلانقیچ قسمی اورتلرده تکرار ایدرکن دهینه عین صورته حرکت ایتشدر. بو اثرلر وسط سویه ده کی آما تورلرجه ده قابل استفاده اولدیفندن نظر دقتی جلب ایدن شو نقطه لک توضیحی مفید تلقی ایتدم. نیم رومانلیک بستمه کارلردن مهندسوزنک سی مینور قونسرتو، سی (اثر ۶۴)، آله غرو موئتوسی، آتدانتسه سی، فینالی ایله واسع برشکده چالندی. (ویوتان) که ۵ نومرولی لامینور قونسرتوسی (اوپوس ۳۷)، آله غرو ماتوف تروپو، سی، (آدازیزو) سی، (آله غرو) سی ایله واسع بر شکله چالندی. اثرده ویرتو اوزلک مهارتیرنک جوق مشکل نوعلرندن کیدیل واردر. بلجیقالی (هازی ویوتان) [Henri Vieuxtemps] ک مؤثر وبارلاق چالیشی بوندن تمام ۶۸ سنه اول استانبول ده دیکه ممشدی (۱۸۵۷)، ویوتان

ملکاتنده کی خارق العاده لکه یالکز اوثر شاهد اوله ییلیر. «باخ، قوتنده ایکن یازدینی یالکز کانه مخصوص اوج «باریتا» سنده و اوج صوتانده (۱۷۱۷ - ۱۷۲۲) وایمارد کی خاطرلر نی (۱۷۰۳) تثبیت اتمک ایسته شدی: اوراده «یوخان فون وهستوف» اسمند کی کن ویرتو اوزنی دیکه ممش اولدینی بیلوروز. بو خاطرلر نیه اتباعاً باخ، اسکی آلمان واری جوق سسلی موسیقی اسلوبی تقلید اتمک ایسته ممش، بوسایده، هیچ بر بستمه کارک کعبه واصل اوله مدینی بر قدرته او قدر معیندار و او قدر مکمل فورمده کی مذکور اثرلر نی یازمشدر. ایسته شاقون او یوکسکلرک حد قسواسی در. . فی الحقیقه خارق العاده کافی، زماننده بوتون اوروباده طا. نمشدی. فرانسه ده ایکن اون درنجی لوی کنیدیسی دیکه ممش، حتی بو صوتان بارجه سنی بر قاج دفعه چالدر میشدی. زمانک «مهرکور فالان» غزته سی، قرالی و معینی صوک درجه ده متأثر ایدن بارجه لک اسنی یازمشدی. بو بارجه لک ایکی، اوج، بعضاً درت سسلی تام ویا آریه زلی آقورلرله دولی ایدی!! ایسته باخ، وهستوف هر دلو مشکالر نی بالاتر در حل ایدیلورن اقتدارنی بالذات و اوزون زمان دیکه مکدن متولد سمادتیرنک عکسلی تثبیت ایتشدی. موسیو مارتو معادل مشکالری تام بر پروفیسور اعتدالیله دیکه مئدی. . باخک معروف (آریا) سنی ده، عین آقاده میک امنیتله وصول تلنک دیندار، متوک اینلری ایچنده افاده ایتدی.

موزارک (رهمازور) کن قونسرتوسی خارق العاده افاده ایدلی. موسیو مارتو امثالسز موزارچیلردن بری در. موزارک، ۱۷۷۵ ده، یعنی ۱۹ یاشنده ایکن یازدینی بو قونسرتوده، دیکر قونسرتولری کبی، تام معناسیه برانجی در. دیکرلری قدر ویرتو اوزلک مشکالر نی احتوا ایتمز. اثر باشند باشه فانتزی ایله، خفیف وطاشقین نشترلرله دولور. موزارک ویرتو اوزلک لری جالبازلق قوریلقلردن و افراطلردن منزله اولهوق یازدینی بودلریا، سلیس موسیقیلری، الی سنه صکره اثر یازان قونسرتو بستمه کارلیرنک ترجیح ایتدیکي نمونه لری وجوده کتیرمشدر. موسیو مارتو، موزارک بوتون اوطنریف، صاف، زیه، پر نشته الهاملرله ووحلمزنی طاشیردی.

بهوفندن ایکی مشهور رومانسی دیکه دک. برنجی قونسرتو (فا) مازور رومانس، ایکینجیده ایسه (صول) مازور رومانس چالیدی، برنجیسی (اوپوس ۵۰)، ۱۸۰۵ تاریخنده، دیکری (اوپوس ۴۰) ایشه، ۱۸۰۳ ده بستمه نمشد. باخا صه فامازور

مترجمي:	قرال اديب	ذاتی:
پڻي صاحب	فائدو	صرف فرقت

مايبد

ششجي پرده

برنجي مجلس

خواندندلر، ايکڻي خبرجي «اڊيڪ سراينده»

ايکڻي خبرجي

اي (ت ه ب) وسزاي پڪ شرفي ته بلبل نعل ايشديور، نه فلا کتله شاهد اولويورسکر. وطن محبي (لاپدايد) عالمه سياه سزي علاقه دارايدويورسه کيم بيلنه آجيلر چکميورسکر! خير، بوسرايده کي کيزلي لوتلي تميز له مک ايچون نه (ايستور) که نه ده (فاز) که صوري کفایت ايتز. بوايسته نيهر که بايلان جتايلر پک ياقنده ميدانه چيقاچق. بتون فناقلر که افناسي قصداً بايلانيدر.

دواندندلر

شاوگرنديکمز فلاکتله علاوه ايد جهل که پک دهان وار؛

ايکڻي خبرجي

بر تک که: زوقاستک اولوي.

خزاندهلر

طالعيز قادين! نه دن اولدي؟

ايکڻي خبرجي

اتجار ايتدي. بواولومک سزک بيلمه ديکمز پک آجي طرفاري وار؛ چونکه سز بوقوعه ي کوزلر که کوزمديکمز. مع مافه بن خاطر لادني قادر بوبديخت قادينک ماجراسي سزه آکلا تيم. زوقاست اميد سز که قايلوبده سرايک اشکندن ايچري آديني آتديني زمان دوغرو کندي اسکي کايين او طهيه قوشار، ايکي اللريه صاجلري يولايه باشلار. بر کره او طهيه کيرنجيه شدتله قاپيلري ايچريدن قاپار. ايلک قوجه سي لاييوسک خيالي کوزلري اوکنده بلير. اسکي کليک خاطر هلري اوياتير. اوزمان بواز دواچک ياد کاري اولان باباسي اولدوره جک چوجوق کوزلري اوکنده جانالير. او چوجوق که هييات اوندن کندي ده ايکي چوجوق صاحبي اولشدر. ايچنده

استانيولي زيارت ايتديکي زمان، بوتون اوروياني وروسيدني شهر يازيله دولديرمش، ۳۷ ياشنده بر صنعت کاردی.

استعداد موسيقي ياروس قونسرو اتورنده آلدني برنجي درجده تصيل موسيقي ايله قنويه ايتش اولان بويوک له کاني (هاتري ويناوسکي) نلک «بولوز» (اوپوس ۴۰) نيحه ديکدلا. اثر لنده کي حزين، ملامتو ليک افادملر معلومدر (۱۸۳۵-۱۸۸۰). برنجي قونسرده جانان (سهن سانس) که مکمل «انتردو- قسيون وودندو قاپريجو» سي | اوپوس ۲۸ | اوچنجي قونسرده جانان (چاشووسکي) نلک نفيس «سهره نادمه لانتولیک» سي

(اوپوس ۲۶، ۱۸۷۵)؛ و نهايت. بويوک جک بسته کاري «آنتون دوووزاق» (Anton Dvořak) که | ۱۸۴۱- ۱۹۰۴ | مشهور «کان قونسرتوسي» (اوپوس ۵۳) - که

آله غرونون تروپو، آدازيونون تروپو، فنايله قسملري ايله واسع بر شکله چاشمشدر. سزه خيالر علمنده مستنداقه قهله ياشاندي.

ايلک قونسرک صوک قسمي دانسلردن مرکدي. ياروس قونسرو اتورنده کاني (آلار) نزنده ياشمش اولان اسپانيول و پرتوواز «سارازات» که (مالاغانا)، (هابانرا)، (زاياته آدو) سندن ايکنجسي قولانغمه ياشي دکاري. فوق العاده چالندي.

(برامس) که اوفناريس دانسنک لطافتي ده معلومدر. دانس بسته کارلري آرمسته اسمي قولانغمه ک ياشي کله «توراولان»

Tor Aulin در. بوموسيقي شناس (تاريخ تولدي ۱۸۶۶در). برلينده، اشتهون قونسرو اتواري معلملردن بولنش اولان مشهور فرانز کاني «فيل سوره» ايله «فيلپ شاروونفا» نزنده چالشمش، و کاني اوله رق اشتهار ايشدر. کان ايچون مختلف اثر لنده بسته له مشدر. ايشه، ديکدبکمز نفيس (اسوه ج دانسي) بونلردن برير؛ شالک شيه سز فرقي، فقط هر حالده چوق شاعرانه تخمستخي عکس ايتدير مکنده در...

ايشه موسيو مارونلک ديکدنديکي و مهم بر قسمي کنج آما تورلر جه چاليه بيله جک اولان اثر لنردن نيم ديکده دکمر بونلردر. دردنجي ششجي قونسرلري قاجيرمش اولدينه ايچون مع لاسف حق لنده برشي يازمه جيم.

قونسرلرک صونکنده حاضران مثالسز دقيقلرک ابدی افولنه بر درلو تحيل ايدمه بوردي. قيمتلي مسافرمزده اصراولري مقابله سز براقمه بوردي. بو ميانده اوج درت نفيس موسيقي علاوه ديکده دک. بويوک استاد تقديرلرک اويندريديني شوق ايله روحنک که صميمي هيچانلري عکس ايتديردي. او روح که، چالشمش هي آتي تعقيب ايتديکي، اجرا ائشانسته چهره نلک و کوزلرک اراده سز قاصلرندن آکلا شيلوبوردي.

مهر راغب